

学位授权点建设年度报告

(2021)

学位 授权点	名称: 翻译
	代码: 0551

建设单位 (公章)	名称: 吉林大学外国语学院
	代码: 103

2021 年 12 月 31 日

一、总体概况

（一）学位授权点基本情况、学科建设情况、建设目标

吉林大学外国语言文学学科的发展始于1950年，现为外国语言文学一级学科博士授权点、一级学科硕士点和翻译硕士专业学位（MTI）授权点。目前形成了涵盖外国文学、外国语言学及应用语言学、比较文学与跨文化研究、翻译学、区域与国别研究的科研体系。含国家一流专业建设点2个，省特色专业建设点1个。在2021年QS现代语言学科世界大学排名中，吉林大学升入世界前250段位。

吉林大学翻译硕士专业学位（MTI）授权点于2009年获批，下设英语口语译、日语笔译、朝鲜语口译三个方向，致力于培养适应国家及东北亚区域发展需求的高层次、应用型翻译人才。本学位授予点以“国际视野、家国情怀”为核心，培养具备扎实翻译技能、跨文化交际能力及职业素养的高级翻译人才，服务国家“一带一路”倡议及东北亚区域合作。具体目标包括：强化实践教学，深化校企合作，完善职业化培养路径；推进国际交流，提升学生全球竞争力；依托吉林大学“双一流”建设，打造国内一流的翻译人才培养高地。

（二）专业学位领域（方向）布局情况及优势特色

吉林大学外国语学院翻译学共设英语口语译、日语笔译、朝鲜语口译三个方向。本专业学位授权点依托吉林大学外语学科悠久的办学历史、深厚的人文积淀、过硬的师资队伍和严谨的教育理念等专业优势，以及东北老工业基地振兴、长吉图开发开放先导区建设、吉林省文化对外宣传走

出去的三大发展战略等地缘优势，人才培养尤其以高层次、应用型、职业化为特色。目前该学位授权点具备以下优势：

师资队伍职业化。拥有一支与培养定位、培养模式相适应的校政、校企、中外、专兼结合的高素质职业化师资队伍。教师中 90%以上参加由全国 MTI 教指委（或国内外其他专业学术机构）组织的师资培训，并获得证书，100%具备口笔译实战经验，高级职称占 89.65%，博士占 79.31%，聘任 12 名中外资深翻译专家作为校外导师，高级职称占 83.33%。

课程设置专业化。重视实践环节，开设口、笔译工作坊，将项目翻译引入课堂教学实践。启动校外专家进课堂项目，定期聘请资深译员、翻译家讲授短课程，就行业规则、职业操守、伦理选择等问题进行系列讲座，进一步确立 MTI 研究生培养的职业化方向。

实践平台多元化。开辟了中国外文局、中国翻译协会、中国日报社、吉林省档案馆、吉林省外事办公室、中译语通有限公司等高端签约翻译实习基地，建立长期合作关系。MTI 学生在实习基地进行外联、咨询、会议口译、联络口译、笔译等实习，协助完成职业化培训目标。

实习实训制度化。制定了《外国语学院翻译硕士研究生专业实习规定》，规范实习，并纳入“吉林大学研究生管理系统”管理。组织学生参加社会翻译实践，开展翻译实训。以实现社会价值和提高职业素养为宗旨，为地方政府、龙头企业提供大量的语言服务和志愿者服务，得到良好社会评价与反馈。

二、师资队伍

（一）师资队伍规模结构

本专业学位授权点专任教师 29 人，其中校内导师 26 人，校内导师中 100% 具有高级职称，88.46% 具有博士学位，100% 具有丰富的口笔译实战经历和成果。制定明确的师资队伍规划建设规划，有计划派遣教师参加国内外长、短期研修和全国 MTI 教指委（或国内外其他专业学术机构）组织的师资培训，90% 获得培训证书。行业兼职教师 12 人，行业导师遴选严格，目前聘用 7 人，占本学位授权点导师队伍总人数 21.21%。

（二）研究生导师情况

导师队伍师资素质高，职业化特点明显，适应培养定位，符合培养目标要求，是一支校政结合、校企结合、中外结合、专兼结合的队伍，成员年龄、学历、职称结构分布合理，理论能力、业务能力和实践能力强。校内导师全部具有高级职称，100% 参与全国 MTI 教指委师资培训并获证书；行业导师实行“双导师制”，校外导师参与课程设计、实习指导及论文答辩；代表导师包括吉林省外事办公室资深翻译专家、中译语通技术有限公司技术总监等。

（三）学科带头人与学术骨干

该学位授权点具有高级职称的骨干教师比例为 89.65%，其中获博士学位的比例为 79.31%。骨干教师团队围绕翻译实践问题开展研究。

（四）行业教师情况

本专业学位授权点聘请行业兼职教师 12 人，其中具有

高级职称行业导师 7 人，来源于北京外文局、北京世宗元翻译有限公司、上海文策国家语言服务出口基地、自由译者等。

三、人才培养

（一）招生选拔

2021 年，该学位点共招收 77 名硕士研究生，其中 30 名来自国内重点大学（“双一流”高校、原“985”高校、原“211”高校），占总数的 38.96%。

（二）在读培养

2021 年，翻译硕士学位授权点在籍研究生共 137 人，其中，英语口译专业 61 人，日语笔译专业 51 人，朝鲜语口译专业 25 人。该学位授权点坚定不移地把服务国家战略需求及东北亚区域经济文化发展作为发展目标，并为推动高层次翻译人才培养和学科交叉融合发展与吉林大学整体实力提升不懈努力。在坚持“立德树人、产教融合、国际协同”的学院发展基本原则下，努力打造中国特色哲学社会科学翻译研究体系，并以此为基础，全面落实立德树人根本任务，培养德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人，着力培养面向 21 世纪的政治立场坚定、专业基础扎实、创新能力突出的具有国际视野的高级翻译人才。

（三）学位授予

2021 年授予翻译硕士学位 55 人，其中，英语口译专业 21 人、日语笔译专业 24 人、朝鲜语口译专业 10 人。

吉林大学翻译学科根据《吉林大学关于修订（制定）研究生培养方案的指导意见》《吉林大学学术学位硕士研究生

培养方案修订（制定）办法》。2020年，外国语学院在国家、学校相关要求和精神的指导下，开始酝酿修订学位授予标准和新版培养方案，于2021级起正式使用。

（四）就业发展

本专业学位授权点采用多样方式促进毕业生就业。依托吉林大学本科毕业生精准就业创业服务系统，整理分析及推送就业信息，及时向毕业生传递用人单位招聘资源和信息，鼓励学生积极参加学校学院举办的校园招聘和专场宣讲活动，把握校园招聘宝贵机会，增加顺利求职几率；充分利用教师在专业领域的资源和经验，向学生分享专业对口岗位；举办系列就业指导，提升育人实效。学院以全员化、网络化、精准化推进就业指导系列活动，邀请嘉宾开展求职分享、面试模拟、简历修改、专场招聘、职业生涯规划座谈会等活动。

该学位点2021届毕业生就业信息如下：英语口译专业毕业生21人，就业14人，就业率66.7%；日语笔译专业毕业生24人，就业14人，就业率58.3%；朝鲜语口译专业毕业生10人，就业8人，就业率80%。

（五）课程设置与教学

本专业学位授权点结合专业特色加强课程建设、组织建设、队伍建设，严控意识形态阵地，加强实践育人环节，效果显著。确定了将《习近平谈治国理政》多语种译本融入课程教学的具体途径与方法。思想政治理论课开设科学合理，课程思政有效融入于人才培养过程之中。教师队伍凝练共识，活用“理解当代中国”系列教材，以树立“育人观”“历史

观”“文化观”为核心目标，提升对思政教育的认识高度，同时对课程进行整体设计，促进与思政内容的有机对接，并从教师、教学、教材着手，三位一体推动基础课、专业课、实践课思政改革。

课程设置符合翻译硕士专业学位教学的要求，部分课程（《交替传译》（英）、《同声传译》（英）、《基础笔译》（英）、《汉日交替翻译》）获批吉林大学专业硕士研究生学位教育核心课程立项，《高级韩汉口译》获吉林大学研究生优质课程建设项目立项。课程体系分为必修课程、选修课程、专业实践与实训三部分，体现了口笔译方向专业学位人才培养的职业化特点。

（六）培养质量

吉林大学翻译硕士专业学位授权点由学校管理部门和培养单位分层管理。研究生院牵头组建吉林大学专业学位研究生培养指导委员会和吉林大学研究生教学督导组。在专业学位研究生培养指导委员会之下，于培养单位成立翻译硕士专业学位研究生培养指导分委员会，负责翻译硕士研究生教育的业务决策，教学督导组在培养单位有专门的督导员，负责监督培养单位的教学组织执行情况。外国语学院作为培养单位，设研究生办公室，由分管 MTI 教育工作的副院长直接领导，配 MTI 研究生教育专职秘书，有专门的办公地点，负责教育管理的日常工作。

《吉林大学专业学位研究生课程体系建设项目实施办法》《吉林大学研究生核心课程建设项目管理办法》《吉林

《大学学位授予工作实施细则》《吉林大学研究生教学、指导工作事故的认定与处分办法》《吉林大学研究生教师工作暂行规定》《吉林大学研究生学业奖学金管理办法》《吉林大学研究生国家奖学金评审办法》《吉林大学研究生学术业绩奖学金评定暂行办法》《吉林大学研究生请假制度》《吉林大学研究生出国（境）管理规定》《吉林大学研究生违反学术规范行为处理办法》等制度，覆盖了招生、培养、学位授予等各个环节，为研究生教育有序开展和质量提升提供了重要保障。

在教学环节监控上，对课程教学、考试命题、试卷评阅、实践教学等各个环节有明确的监控措施，执行得力。定期开展学生评教、教师评教和教师评学活动。

同时，建立起了结合专业课程测试、毕业资格考试、全国翻译专业资格（水平）考试或国际相关资格证书考试的教学质量评估体系。2019年恢复招生以后，规定凡通过CATTI口笔译三级资格考试而未能通过相应二级考试的学生，必须在毕业资格考试中取得70分以上成绩，方可申请毕业答辩，未通过三级考试者，不能申请毕业答辩。

教学档案完整、真实。教学档案涵盖学生学籍材料、成绩登记、实习活动、教学质量评估记录、核心课程试卷和答案、学位论文指导、审查和答辩记录等，能够按时向教指委报送各种数据。

（七）研究生代表性成果

该学位授权点本着“德育先行”“全面发展”的原则，注重

培养研究生“德智体美劳”综合素质与能力，2021年，在校生生中获得国家奖学金1人次、学业奖学金55人次、优秀奖学金15人次、助学金137人次；研究生在各种专业竞赛中获地区或国家级奖项40余项。

四、培养环境与条件

（一）科学研究

吉林大学翻译硕士专业学位授权点在科学研究方面成果显著，科研项目与学术成果并重。2021年在科研项目方面，横向项目1项：韩国现代文学中译史研究——以现代小说为中心，校级项目1项：辩证法的生存论基础（学术翻译计划），批准经费115万。在学术成果方面，团队出版了《铁证如山》系列文献9部，涵盖英语、俄语、朝鲜语语种。

（二）学术交流、实践教学

2021年聘请韩国成均馆大学金炫哲教授、David Johnston教授、日本关西学院大学文学部教授大桥毅彦教授、韩国外国语大学金珍我教授等开设线上线下学术讲座48场。

实践教学依托多元化平台，构建“校企政”协同育人模式。高端实习基地涵盖中国外文局、中国翻译协会、吉林省档案馆等20余家机构，提供口译、笔译、会议服务等实训岗位。管理制度方面，制定《外国语学院翻译硕士研究生专业实习规定》，将实习纳入研究生管理系统，确保实践环节规范化、标准化。

实践形式创新多样，开设口笔译工作坊，引入真实项目

翻译教学，并将模拟联合国大会、国际会议同传等场景融入课堂。学生积极参与东北亚博览会、冬奥会等大型活动的语言服务，职业化能力显著提升。

（三）支撑条件

本专业学位授权点拥有多媒体教室 15 间、语言实验室 5 个、同声传译教室 3 个、多媒体同声传译会议室 1 个、多功能同声传译报告厅 1 个，可供 MTI 教学、实训和国际会议使用。同声传译教室在口译教学和学生课外操练中使用率高，教学设施和设备质量好、数量足，能够完全满足培养翻译硕士专业学位研究生的需要。

五、学位授权点评估与质量监测

翻译硕士是我校办学历史尚短的教育项目，需要资金与其他投入的各方面建设有一个积累完善的过程。我校对翻译硕士项目的硬件与软件建设，基本能够满足目前的教学需要，但是相对于学科点建设的长远规划，我们仍然需要加大对各项教学资源和各方向教师培训的投入。

六、改进措施

拓展国际交流渠道，尽快恢复与境外高校线下交流项目；强化产教融合机制，推动吉林省档案馆、中国外文局等基地开放高端翻译项目。